



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Alto Imperio (s. II-III d.C.)	
Ámbito: prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἐπικράτης φησὶν ἐν Ἀντιλαίδι, ἐν ᾧ δράματι καὶ περὶ τῆς πολυθρυλήτου Λαίδος τάδε λέγει:</p> <p>αὕτη δὲ Λαῖς ἀργός ἐστι καὶ πότις, τὸ καθ' ἡμέραν ὀρῶσα πίνειν κάσθειν μόνον, πεπονθέναι δὲ ταυτά μοι δοκεῖ τοῖς ἀετοῖς: οὗτοι γὰρ ὅταν ὦσιν νέοι ἐκ τῶν ὀρῶν πρόβατ' ἐσθίουσι καὶ λαγῶς μετέωρ' ἀναρπάζοντες ὑπὸ τῆς ἰσχύος: ὅταν δὲ γηράσκωσιν ἤδη, τότε θεῶν ἐπὶ τοὺς νεῶς ἵζουσι πεινῶντες κακῶς: κᾶπειτα τοῦτ' εἶναι νομίζεται τέρας. καὶ Λαῖς οὖν ὀρθῶς νομίζοιτ' ἂν τέρας, αὕτη γὰρ ὁπότ' ἦν μὲν νεοττὸς καὶ νέα, ὑπὸ τῶν στατήρων ἦν ἀπηγρωμένη, εἶδες δ' ἂν αὐτῆς Φαρνάβαζον θᾶπτον ἂν ἐπεὶ δὲ δολιχὸν τοῖς ἔτεσιν ἤδη τρέχει τὰς ἀρμονίας τε διαχαλᾷ τοῦ σώματος, ἰδεῖν μὲν αὐτὴν ῥᾶθόν ἐστιν ἢ πτύσαι: ἐξέρχεται τε πανταχόσ' ἤδη πετομένη, δέχεται δὲ καὶ στατήρα καὶ τριώβολον, προσίεται δὲ καὶ γέροντα καὶ νέον. οὕτω δὲ τιθασὸς γέγονεν ὥστ', ᾧ φίλτατε, τὰργύριον ἐκ τῆς χειρὸς ἤδη λαμβάνει.</p> <p>μνημονεύει δὲ τῆς Λαίδος καὶ Ἀναξανδρίδης ἐν Γεροντομανίᾳ καὶ ἄλλας ἑταίρας αὐτῆς συγκαταλέγει διὰ τούτων:</p> <p>τὴν ἐκ Κορίνθου Λαΐδ' οἶσθα; β. πῶς γὰρ οὔ; τὴν ἡμετέρειόν. Α. ἦν ἐκείνη τις φίλη Ἄντεια. β. καὶ τοῦθ' ἡμέτερον ἦν παίγνιον. α. νῆ τὸν Δί', ἦνθει τότε Λαγίσκ', ἦνθει τότε</p>	<p>Traducción:</p> <p>dice Epícrates en la Antilais [PCG V, fr. 2], drama en el cual también afirma lo siguiente sobre la célebre Lais [Epícrates, PCG V, fr. 3]:</p> <p>Pero esta Lais es perezosa y borrachina, mira al beber y comer cotidiano únicamente, y me parece que le ha pasado lo mismo que a las águilas. Estas, en efecto, cuando son jóvenes, desde los montes comen ovejas y liebres, arrebatándolas en el aire gracias a su vigor. Pero cuando son ya viejas, entonces se apostan sobre los templos, miserablemente hambrientas, y, a continuación, se lo considera un prodigio. Pues bien, también a Lais se la podría con razón considerar un prodigio. Esta, efectivamente, cuando era pollita y joven, estaba hecha una fiera por las estateras, y antes habrías visto a Farnabazo que a ella. Pero ahora que en años corre ya la carrera de fondo, y deja relajarse las proporciones de su cuerpo, es más fácil verla a ella que escupir. Y sale ya a todas partes a beber, acepta igual estatera que trióbolo, y se entrega tanto a un viejo como a un joven. Y hasta tal punto se ha amansado, queridísimo amigo, que ya coge el dinero de la mano.</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>καὶ Θεολύτη μάλ' εὐπρόσωπος καὶ καλή, ὑπέφαιν' ἔσομένη δ' Ὀκιμον λαμπρὸν πάνυ.</p> <p>(Athenaeus, <i>The Learned Banqueters</i>, VI, S. Douglas Olson, Cambridge: Harvard University Press, 2010)</p>	<p>A Lais la menciona también Anaxádrides, en Locura senil, y enumera con ella a otras heteras, en estos versos [PCG II, fr. 9]:</p> <p>A. ¿A Lais de Corinto, la conoces? B. ¿Cómo no? ¡Si es de las nuestras!</p> <p>A. Tenía una amiga, Antea. B. También esa era juguetito nuestro.</p> <p>A. ¡Por Zeus! Florecía entonces Lagisca, florecía entonces Teolite, muy guapa de cara y hermosa, y ya se veía que Albahaca iba a ser espléndida.</p> <p>(ATENEO DE NÁUCRATIS, <i>El banquete de los eruditos</i>, XIII, 570b-e. Traducción de L. Rodríguez-Noriega Guillén)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	